



## Петренко Юлия

Активно шукаю роботу

Переводчик англійського, письменний, удалённо, опыт 15+ лет, ин.яз с отличием, 120 грн

Повна зайнятість, Неповна зайнятість, Віддалена робота, Вільний графік  
Бажане місто роботи : Київ

Дата народження: 6 липня 1983 (42 року)

Стать: Жінка

Сімейний стан: Не вказано

Діти: Не вказано

## Контактна інформація

[Зареєструйтесь](#) або увійдіть щоб відкрити контакти пошукача

## Мета

Качественный перевод любых ваших текстов на английский таким образом, чтобы они были понятны иностранцам - то есть никаких "школьных" переводов слово в слово. Максимальная приближенность к native English. В т.ч. могу отредактировать, откорректировать ваши тексты для платформ наподобие Amazon и Ebay. Посотрудничаю также з нашими издательствами на вменяемых условиях - опыт перевода книг фикшн и нон-фикшн на русский и украинский. Качество языка и соблюдение сроков гарантирую. Также возможно нотариальное заверение переводов (подходящий для этого диплом; в дипломе - три иностранных языка; при необходимости - свой нотариус в самом центре Киева) - минимум 300 грн за выезд.

## Досвід роботи

Переводчик, редактор, корректор, райтер, копирайтер

з 01.2004 по поточний час (22 року 1 місяць)

Разное, Киев

(Переводы, составление уникальных текстов, коррекция готовых текстов и переводов, копирайт под ключи и пр.

Английский, русский, украинский.)

---

## Ділові і особисті якості

професіонал з великим практичним досвідом у цій галузі, відповідальність, сумлінне виконання поставлених завдань, постійно підвищую свій рівень професійної підготовки, глибоке знання сфери діяльності, дисциплінованість, надійність, відповідальність, увага до деталей

---

## Додаткові відомості

КАЧЕСТВЕННО ПЕРЕВОЖУ:

--#-- любые договора, уставы, регистрационные документы, апостили, справки и сертификаты, кодексы, отчеты и отчетности и т.д.,

А ТАКЖЕ

--#-- любую прочую тематику, как то: продажи, блоги, медицина, фармацевтика, строительство, аудит, банкинг, техника, сельхозтехника, машины и оборудование, технологии, развлечения, мода и стиль, интерьер, психология, путешествия, спорт и похудение, гаджеты, дипломы, курсовые, научные работы и всё остальное.

--При необходимости предоставляю образцы.--

ЗАКАЗЧИКИ:

--#-- John Deere, Kuhn, НБУ, Совет ЕС, ООН, "Большая четвёрка" (аудит и консалтинг), Kompozit, KDD, Concorde Group, Нафтогаз, Lamor, Palma Group, Inglot, L'Oreal, MasterCard и др. --#--

ОПЫТ:

--#-- 15+ лет в профессии без перерывов. --#--

--#-- ТОП-10 ПРЕИМУЩЕСТВ:

- 1. 100% высокое качество и 100% в срок.
- 2. Никакого перевода слово в слово - полная адаптация под носителя языка.
- 3. Никаких первых попавшихся слов из словаря - вся лексика сообразно тематике и специфике отрасли.
- 4. Мои переводы не требуют редактуры и сразу могут высылаться заказчику, т.к. всегда вычитаны начисто.
- 5. Большой опыт и за 15 лет ни одного precedента со срывом сроков.
- 6. Английский, русский, украинский - все 100%-ная письменная грамотность.
- 7. Киевский ин.яз с отличием по профилю.
- 8. Порядочность и адекватность коммуникации.

- 9. Постоянная доступность в почте.
- 10. Работаю также в выходные и праздники; ночное время также возможно.

--#-- Проживаю в Киеве, но ваши страна и город значения не имеют. --#--

--#-- От 120 грн за страницу (1,800 знаков с пробелами) или по договорённости - каждый текст оценивается индивидуально.

---

## Освіта

Киевский национальный лингвистический университет (ин.яз)

вища , с 2001 по 2006 (5 років)

Факультет: Переводчики. Магистр иностранной филологии, диплом с отличием. Английский - профильный, Киев

---

## Володіння мовами

Письменный английский — вільно

Письменный русский — вільно

Письменный украинский — вільно

---

<https://novarobota.ua/index.php/ua/resume/perevodchik-angliyskogo-pismennyy-udalенно-opyt-15-let-inyaz-s-otlichiem-204820>